

**BYLAW  
COMMITTEE**

**Wednesday, June 6, 2018  
5:00 PM  
SUB 6-06**

We would like to respectfully acknowledge that our University and our Students' Union are located on Treaty 6 Territory.

We are grateful to be on Cree, Dene, Saulteaux, Métis, Blackfoot, and Nakota Sioux territory; specifically the ancestral space of the Papaschase Cree. These Nations are our family, friends, faculty, staff, students, and peers. As members of the

University of Alberta Students' Union we honour the nation-to-nation treaty relationship. We aspire for our learning, research, teaching, and governance to acknowledge and work towards the decolonization of Indigenous knowledges and traditions.

**ATTENDANCE**

NAME	PROXY	PRESENT	SUBMISSION OF WRITTEN FEEDBACK (IF ABSENT)
Tahra Haddouche Jenson	(Jesse Benoit)	Y	
Michelle Kim		Y	
Rowan Ley		Y	
Stephen Raitz		Y	
Emma Ripka	(President Reed Larsen)	Y	
Nathan Sunday		Y	
Jimmy Thibaudeau		Y	

Note: Councillor Ley arrived slightly after the first three motions, hence the varying numbers.

**AGENDA (BC-2018-02)**

**2018-02/1     INTRODUCTION**

**2018-02/1a    Call to Order**

Meeting called to order at 5.09 PM by Chair KIM

**2018-02/1b    Approval of Agenda**

**THIBAudeau/BENOIT MOVE** to approve the agenda.

6/0/0

CARRIED.

**2018-02/1c Approval of Minutes**

**RAITZ/THIBAudeau MOVE** to approve the agenda.

4/0/2

CARRIED.

President Larsen and Jesse Benoit abstains.

**2018-02/1d Chair's Business**

**SUMMARY OF DISCUSSION**

KIM:

For the Bylaw Committee, we will have to review all the SU bylaws annually. So we will have to divide them into specific sections, one for each member.

Traditionally we split the Bylaws into 3-4 bylaws per member.

THIBAudeau:

President Larsen, when you were in Bylaw, did you review all the Bylaws for editorial changes?

PRESIDENT LARSEN:

You can. It's good to do an overview. We picked a couple of strategic things to scan for like gender language, days and time. We tried to do an editorial breakdown such to keep the writing style consistent.

KIM:

Okay. So would you all prefer us splitting it into six sections and then us reviewing it each time and if there are any editorial changes, we can bring it up in the next meeting?

RAITZ:

How many Bylaws are there?

KIM:

About 20 sections and a few with subsections. Since there are 20 sections and BYLAW 2200 and 2300 are the longer ones, one person can do those two sections and we can divide the rest of the 18 section. Having said that, if there are no specific sections the Councillors would like to take, I will assign them accordingly,

in an excel sheet and if there are certain sections you want to work, I will just give them to you?

Everyone agreed.

RAITZ:

Are we looking for just editorial changes in these sections?

KIM:

Yes, like President Larsen said, we will scan over gender language, order, time and other minor editorial things. While reading the Bylaws if there is any major issues, then of course we can bring it up here.

THIBAUDEAU:

One thing I would suggest anyone who is doing Bylaw 100 is to make sure you have any time kept aside to review it as it is a longer section and was entirely written last year.

SUNDAY:

I would add that Councillor Belcourt and I are doing a rewrite to BYLAW 100 so I am not sure it would be worth someone's time to review it, if it maybe subject to change.

KIM:

I was actually wondering if I could assign the Bylaw 100 under you Councillor Sunday since you have worked through it and since you mentioned there would be a lot of change that will be expected.

SUNDAY:

Okay.

KIM: Okay. We are supposed to go into Question/Discussion period but I feel like it would be more fitted after the Committee Business. Is everyone okay with changing the Standing Orders so that the Questions/Discussion period is at the last?

Everyone agreed.

**KIM/SUNDAY MOVE** to amend the Standing Order to have the Question and Discussion Period after the Committee Business.

6/0/0

CARRIED

2018-02/2

**QUESTION/DISCUSSION PERIOD**

Note: This item was moved to after Committee Business and should be kept as such for future Bylaw Meetings (see above).

No questions were asked.

**2018-02/3**      **COMMITTEE BUSINESS**

**2018-02/3a**      **THIBAudeau/KIM MOVES** to approve the first reading of Bill #1, on the recommendation of Bylaw committee, on the following first principles:

1. Bylaw 600 is the bylaw respecting Students' Union bilingualism.
2. Within bylaw 600, there is a clause for 'delays of implementation' which allows for the development of a sustainable model for translation, as well as an initial translation that "shall be performed by no later than April 30, 2018."
3. As of the current date, this deadline has passed. There is currently a process of translation written into operating procedures, but no initial translation has been performed. Considering the importance of translating our policies and bylaws into French, the deadline should be extended in order to ensure the initial translation will be done during this council's term.
4. Bylaw 600 shall be amended to remove the current deadline of April 30, 2018, as well as the clause for establishing a sustainable method of translation. The initial translation clause shall remain, and the initial translation of SU Bylaw and Political policies shall be performed by no later than April 30, 2019.

**SUMMARY OF DISCUSSION**

THIBAudeau:

So for the First Principles we are trying to make sure we understand the intent of what we want to change and then bring that forward to Council where we debate it. That will then guide the exact wording, so the wording isn't as important in the first reading as it is in the second reading which is the finalized version. Within this particular Bylaw on bilingualism, there is a delay in implementation on when all the Bilingual translations are going to be made thereafter because we want to make sure we get the initial translations done. The first deadline for that was April 30th of this year and since there has been on initial translations done, we are going to have to either extend the deadline or get rid of the clause. I would

suggest we extend the deadline because I feel the initial translation is a very important work to do and we want to make sure it gets done in a timely manner. The first suggestion I had here was to extend the deadline to April 2019. Beyond that I also had some discussions with a few people over the weekend which I would like to bring forward to the Bylaw committee. VP Brown suggested we move the deadline to two years from now, April 20th 2020 to ensure we can find the right people for the job and that it gets done very methodically and is weighed out such that there are as few mistakes as possible. I've also heard suggestions that we should move the responsibility of getting these initial translations away from CAC and move it towards to the Committees themselves so that the Chair of Bylaw will be responsible for communicating with the Marketing office and VP OPs to ensure these translations are executed in a timely manner. Likewise the Chair of Policy would do the same with the policies. I would like to hear what this Committee has to say.

SUNDAY:

Personally, I am against this. I don't believe it is good governance practice for any kind of government to contravene in its own laws and change it instead of doing something to fix that. To me, this Bylaw should be in place so that Students' Council is bound by them rather than change them whenever they like. Aswell, I can see that if we extend this to 2019, we will have the exact conversation where we talk about extending it to 2020 and so on. Aswell, I would like to make a motion to table item 8a until the DIE Board hearing on the Students Council regarding the Bylaw is resolved. I understand that we should be as methodical as possible but these are initial translations and I see no reason why it couldn't have been done by now.

RAITZ:

So what would be the next step in this interim?

SUNDAY:

Well, we will see what the DIE board says but my course of action would be immediately get the SU to start work on this.

RAITZ:

So how do we get that work done because I am assuming it would be CAC that would do this.

THIBAUDEAU:

I do agree with Councillor Sunday on tabling this motion if there is a DIE board ruling going on right now regarding this and wait until the next meeting but at the same time I feel there is an underlying cause for why this hasn't gotten done and that should be discussed here. One of the main things that there is still some debate on who should be doing these translations. Right now the SU operating

policy dictates that it has to be done by a Professional Translating Service. That is time consuming and comes with monetary concerns. There has also been talk of perhaps working with IDFHC to get some students to translate but again there have been some SU members who are very opposed to that.

PRESIDENT LARSEN:

I have a couple of options for everyone to consider. One is that there are things being discussed in the DIE board hearing aren't necessarily a part of the Bylaw. So there are things that could be done without changing the delay on implementation portion of the Bylaw. Another option is that there is a portion in the operating policy that sees the Executive Committee set up another Committee with at least three members from Campus Saint Jean and then begin on the initial process. This process happened two years ago, I actually don't know what happened to the committee but the other option is for the Students' Council to mandate a Standing Committee in their next meeting to get it done, so we can put that into process immediately. This could be a recommendation of Bylaw that the Standing Committee gets made. If we start it now, we could have it created by the Summer's end, within two council meetings. All of that aside, we could try finding some sort of a translational service which is Professional but not over expensive. I am trying to think of where the budget line would be, but it would be with Discover Governance. I think the biggest challenge here is that we have very fluid Bylaws. I would say Operationalizing it so that there is an end goal and this committee can consistently meet every year at the beginning of the Council year and reviewing in place last year's translations and that would be their job for a few months. And that would be a good place for an Operating Committee of Council which I believe there is room for within the current Bylaw 100 structure.

LEY:

Just in reference to what Councillor THIBAudeau said earlier about the Professional service, I do know that MLCS offers a certificate for translation in French so a possible compromise might be contacting students who have this certificate. It would probably be a lot easier and faster than dealing with a Professional service.

KIM:

That is a great suggestion. If we are thinking of starting a committee with members from Campus St. Jean students, doesn't it have to be through the Senior Marketing Manager, who recommends the translators?

PRESIDENT LARSEN:

Not necessarily, I think we could quite reasonably call this an Operational

Committee of Council. It is more accountable than just Executives doing it.

SUNDAY:

I like what President Larsen said as I think there should be an Operating Committee of some sort. The quickest way, and I am not sure if this is correct, would be to strike an AD HOC Committee at the Council meeting coming up that could do these initial translations as well as create Standing Orders for an Operational Committee. We can give them the Summer and then in September we will have an Operating Committee in place.

BENOIT:

I think we should go with contacting Professionals because in the past we got students to do it and nothing happened and when I tried to ask questions no one knew what was happening. I'd rather see something professionally done than giving students responsibility for it.

PRESIDENT LARSEN:

For the sake of the motion, I think we are getting into a more Operational debate, so Chair back to the First reading itself, I am fairly comfortable that we can do some re-wording with the Councillor's consent. We can strike out the 4 just because of the DIE board hearing and we can add in the improvements that the Councillor mentioned earlier in regards to switching it to Bylaw and operationalizing of such Committee.

KIM:

And for the student hire, we are looking for students with the certificate correct?

PRESIDENT LARSEN:

Yes, but that is out of the scope of this discussion but definitely great feedback.

SUNDAY:

I would again like to motion to table item 3a until the DIE board hearing is resolved as out of the four points, two of these are about the delay in translation.

PRESIDENT LARSEN:

For everyone's benefit do you mind if I read out the current DIE board hearing application?

KIM:

It will be great if you read it out.

PRESIDENT LARSEN:

(Read out Councillor Sunday's DIE Board Hearing application before speaking,

see SU website for DIE Board hearings/applications)

I can answer the first part for you Councillor Sunday, which is DIE board can recommend any course of action for itself or for this board to fulfill its mandate so DIE board will come back with an answer as to what that is. For the second one I don't know the answer,, there can be an historical precedent but we can wait and find out.

**SUNDAY/PRESIDENT LARSEN MOVES** to table item 3a until the DIE board hearing is resolved.

6/1/0  
CARRIED  
(Councillor Thibaudeau votes against)

KIM:  
So this motion passes. We are going to table item 3a until we hear back from DIE board.

**2018-02/4      INFORMATION ITEMS**

**2018-02/4a**      BC-2018-01-M, *May 22, 2018*

See BC-2018-02.01.

**2018-02/5      ADJOURNMENT**

Meeting adjourned by Chair Kim at 5.34pm

**2018-02/5a**      **Next Meeting:** Wednesday, June 20, 2018 @ 5:00PM in SUB 0-55.

**SUMMARY OF MOTIONS**

<b>MOTION</b>	<b>VOTES</b>
<b>THIBAUDEAU/BENOIT MOVE</b> to approve the agenda.	6/0/0 CARRIED
<b>RAITZ/THIBAUDEAU MOVE</b> to approve the	4/0/2



<p>agenda.</p>	<p>CARRIED President Larsen and Jesse Benoit abstains.</p>
<p><b>KIM/SUNDAY MOVE</b> to amend the Standing Order to have the Question and Discussion Period after the Committee Business.</p>	<p>6/0/0 CARRIED</p>
<p><b>SUNDAY/PRESIDENT LARSEN MOVES</b> to table item 3a until the DIE board hearing is resolved.</p>	<p>6/1/0 CARRIED Councillor Thibaudeau votes against</p>